

Les slavophiles et la linguistique

Славянофилы и языкознание

Patrick Sériot

8 mars 2011



Славянофилы и западники



Slavophiles et
occidentalistes

Три проклятых вопроса :

- Что делать?
- Кто виноват?
- Кто же мы такие?

trois questions maudites :

- Que faire?
- A qui la faute?
- Qui sommes-nous?

альтернатива

```
graph TD; A[альтернатива] --> B[отставание :  
☞ догнать Запад]; A --> C[самобытность :  
☞ быть самим собой]; B --> D[= западники]; C --> E[= славянофилы];
```

отставание :

☞ догнать Запад

= западники

самобытность :

☞ быть самим собой

= славянофилы

alternative

```
graph TD; A[alternative] --> B[le retard]; A --> C[la singularité :]; B --> D[rattraper l'Occident]; C --> E[être soi-même]; D --> F[= occidentalistes]; E --> G[= slavophiles];
```

le retard

☞ rattraper l'Occident

= occidentalistes

la singularité :

☞ être soi-même

= slavophiles



быт русского народа

le mode de vie
du peuple russe



самообытность русской жизни и русской мысли
singularité de la vie russe et de la pensée russe

у России *особый* путь
la Russie a une *voie propre*
= Sonderweg



≠



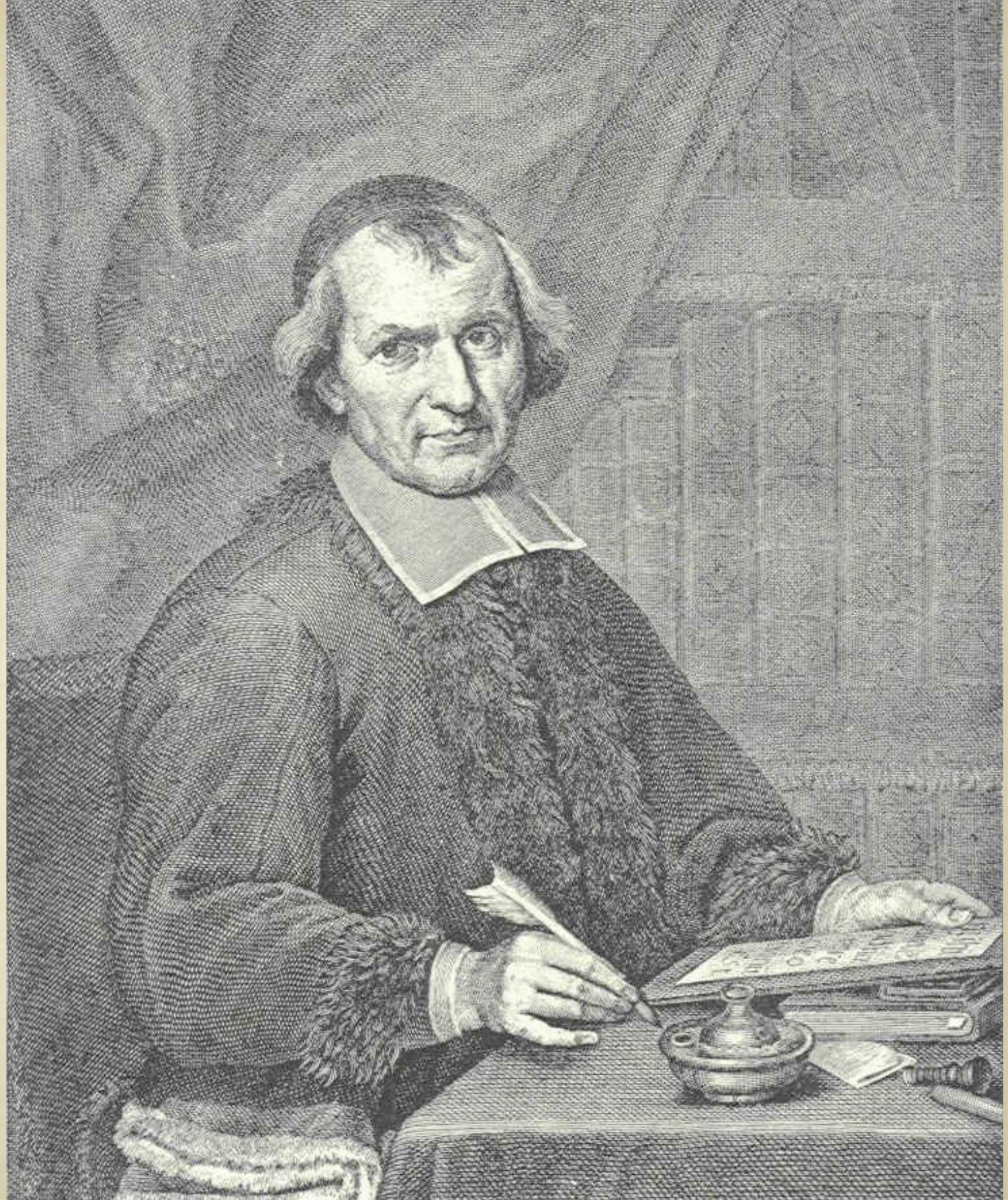
чужое (les autres) свое (les siens)

Славянофильская
ЛИНГВИСТИКА

La linguistique
slavophiles

**ANTOINE
ARNAULD
(1612-1694)**

co-auteur avec
Lancelot, de la
*Grammaire de
Port-Royal,
1662*



La nouveauté de Port-Royal, c'est d'avoir inventé un dispositif d'ensemble qui ramène les structures de la langue aux structures de la pensée [...]

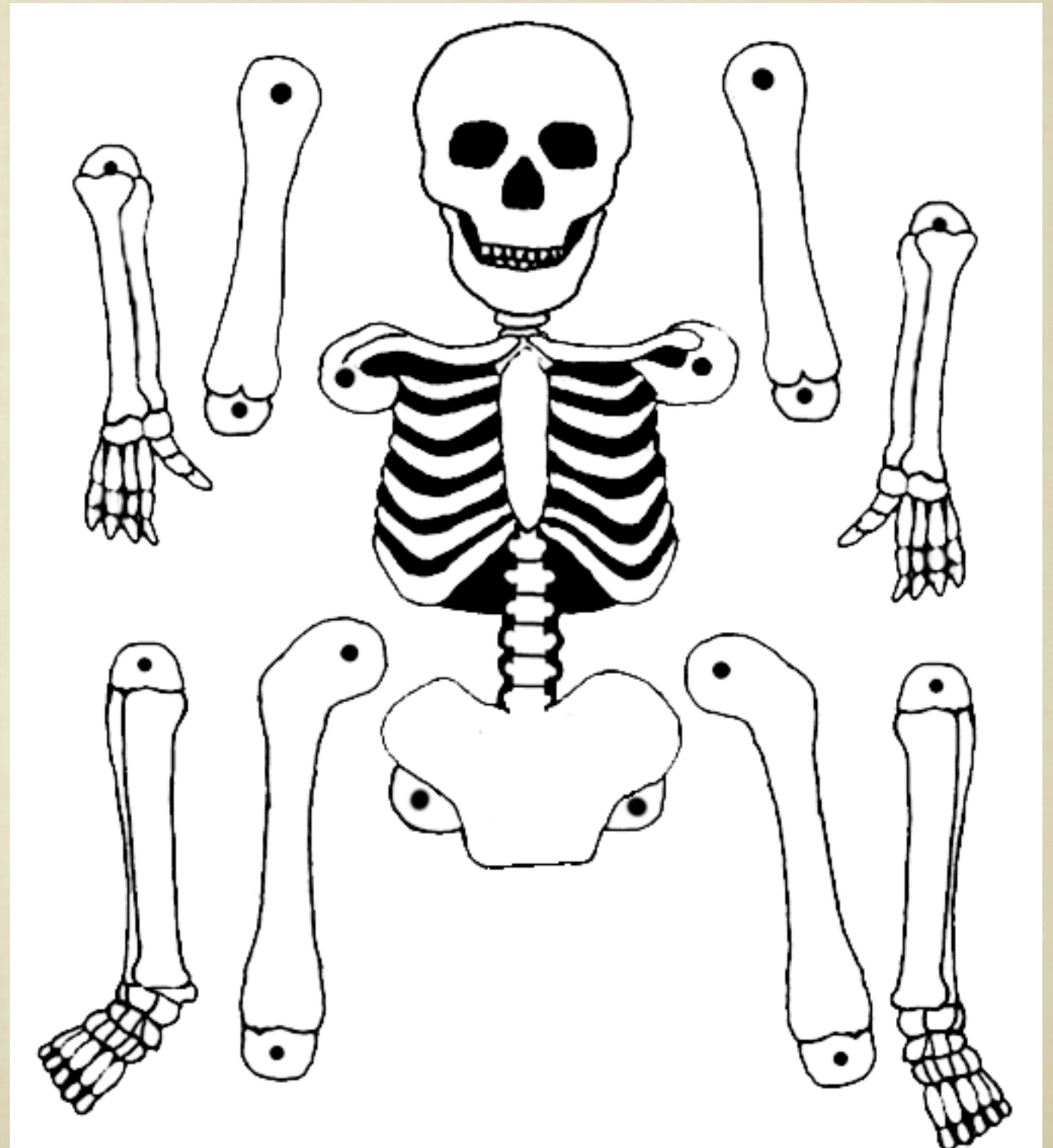
Jean-Claude Chevalier (1977)



LA LINGUISTIQUE ROMANTIQUE EST UN REFUS DU RATIONALISME DE LA GRAMMAIRE GÉNÉRALE



=



«Язык рассматривается как **труп**, несмотря на предисловия, в которых авторы обещают обращаться с языком как с **живым организмом**» (Н.П. Некрасов : *О значении форм русского глагола*, СПб, 1865, с. 1)

изучение национального своеобразия русского языка

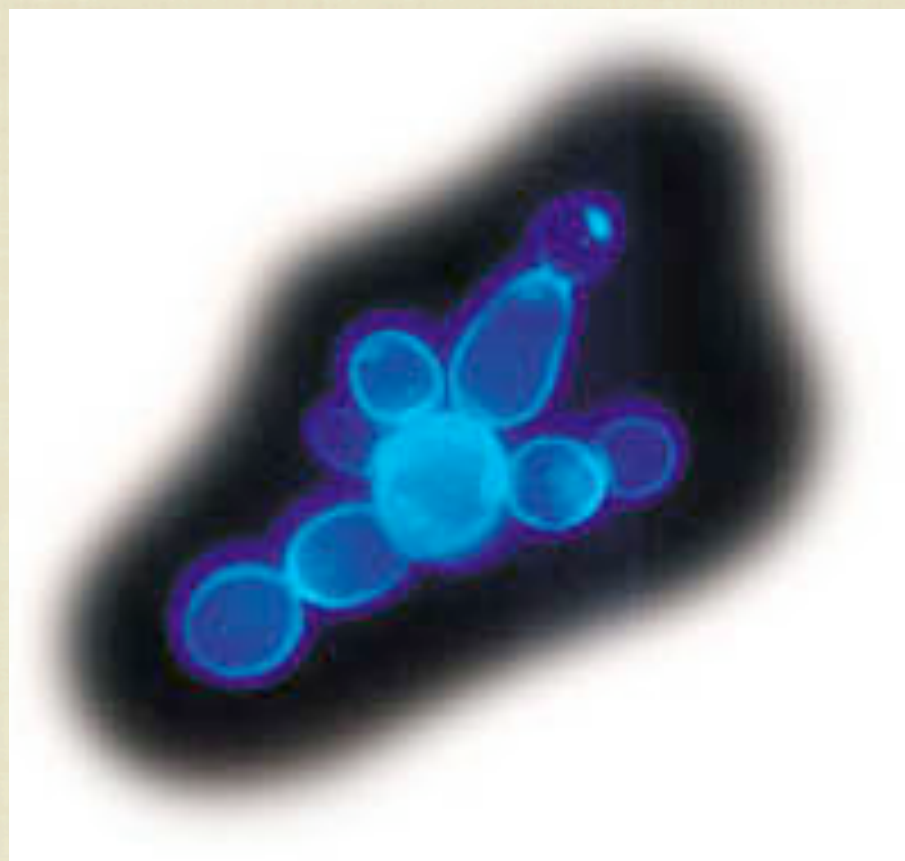
→ необходимость выработки новых принципов изучения языка

→ неприятие универсальных схем всеобщей грамматики

«La langue est envisagée comme un **cadavre**, malgré les préfaces dans lesquelles les auteurs promettent de la traiter comme un **organisme vivant**» (N.P. Nekrasov : *Sur la signification des formes du verbe russe*, SPb, 1865, p. 1)

étude de la spécificité nationale de la langue russe

- il faut élaborer de nouveaux principes d'étude de la langue
- refus des schémas universels de la grammaire générale



ЖИЗНЬ / la Vie

Н.П. Некрасов 1828-1913

языковые **формы**

= средства выражения народного духа

les **formes** de la langue

= les moyens d'expression de l'esprit du peuple



учение о **форме** :

форма слова = главный признак, посредством которого

- выражается соотношение языка и мысли
- осуществляется бытийность языка народа
- объясняется дух народа

théorie de la **forme** :

la forme du mot = le trait principal par lequel

- s'exprime la relation entre langue et pensée
- se réalise le mode d'être de la langue du peuple
- s'explique l'esprit du peuple

духовное и социальное развитие русского народа

= уникальный исторический опыт

→ русский язык выработал свои особые языковые формы, **отражающие** этот опыт

→ Не надо подражать или следовать чужим и заимствованным формам.

le développement spirituel et social du peuple russe

= expérience historique unique

→ la langue russe a élaboré ses formes particulières, qui **reflètent** cette expérience

→ il ne faut pas imiter ou suivre des formes étrangères et empruntées

изучение формы слова

→ формалистическое направление в лингвистике

влияние философских принципов славянофильства

l'étude de la forme du mot

→ orientation formaliste en linguistique

influence des principes philosophiques du slavophilisme

К. Аксаков / K. Aksakov:

- 1847.

*Ломоносов в
истории
русской
литературы и
языка*



Михаило Ломоносовъ

- 1847.

*Lomonosov
dans l'histoire
de la langue
et de la
littérature
russes*

Мих. Вас. Ломоносов (1711-1765)

• 1847. Ломоносов в истории русской литературы и языка



Алекс-др Сем. Шишков
1754-1841



Ник. Мих. Карамзин
1766-1826

- 1847. *Ломоносов в истории русской литературы и языка*

теория русского национального языка

односторонность позиций

- карамзинистов (новаторов)

- шишковистов (архаистов)

К. Аксаков :

- 1847. Ломоносов в истории русской литературы и языка
 - О русских глаголах
 - Критический разбор 'Опыта исторической грамматики' Ф. Буслаева
 - Опыт русской грамматики
 - О русском воззрении

К. Аксаков :

центральный вопрос философии языка :

проблема **формы**

«Первый вопрос грамматики заключается в том, вследствие **каких законов** слово человеческое, выражая мысль, приняло такие и такие **формы**»

(О грамматике вообще,

Полн. собр. соч., т. II, ч. 1, с. 6)

К. Аксаков :

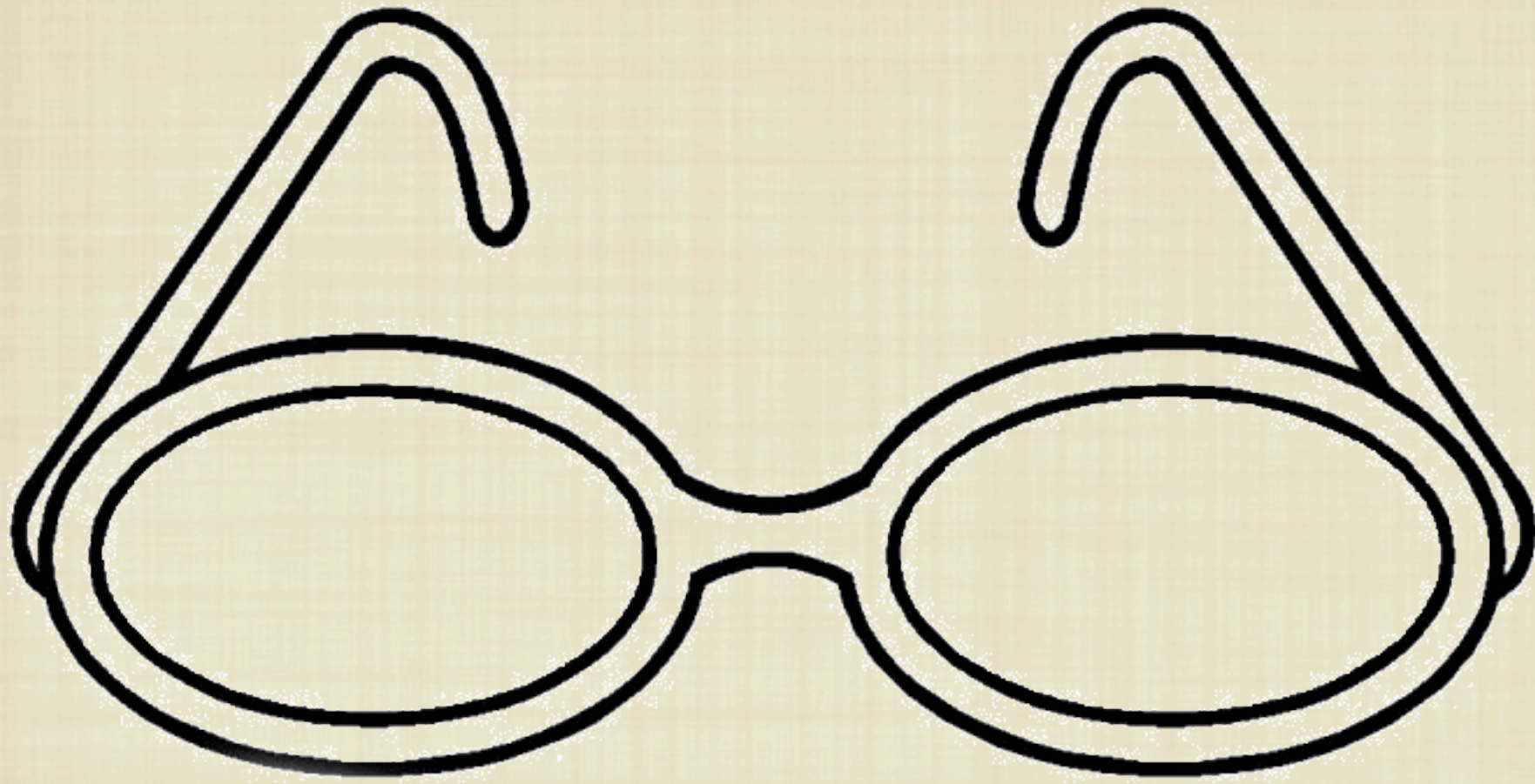
Славянофилы отыскивали

- такие **формы общественной жизни** русского народа, которые бы поддерживали **связь эпох**, последовательность национального развития.
- возможность обновления России на основе **самобытного и народного**

А. Хомяков :

кредо славянофильской идеологии :

«Долой все заемное! Да здравствует свое,
родное, народное, самобытное. Будем же во всем
русскими, в устройстве своего государства и
быта, в науке, философии, литературе,
умственной деятельности»



UN REGARD AUTRE

К. Аксаков :

наука должна приспособиться к объекту
познания

«Настало время для науки обратиться к самому русскому языку, к самой русской истории и прочим областям знания, и обратиться со взглядом ясным, **без иностранных очков**, с вопросом искренним, без приготовленного заранее ответа, — и выслушать открытым слухом ответ, какой дают русский язык, русская история и пр.» (*О русских глаголах*, с. 411)

К. Аксаков :

влияние немецкой философии : Schelling, Hegel

Schelling :

- каждая народность выражает какую-либо сторону всемирной культуры человечества
- недостаточность логического развития нашего разума
- необходимость изменения русла для философии в сторону мифологии

К. Аксаков :

Где отправная точка?

не логика, а сам материал русского языка



«Было бы очень ошибочно строить и распределять язык по **отвлеченным** законам логики.» (*Крит. разбор*, с. 530)

К. Аксаков :

иной метод :



не подведение языкового материала под универсальную схему


а




построение грамматики на выведении теории из **материала** русского и церковно-славянского ЯЗЫКОВ

К. Аксаков :

проблема соотношения языка и мышления

 против отождествления логики и грамматики

НО

 «в языке находятся не все, какие есть логические понятия; но все понятия, какие есть в языке, — непременно логические.»

К. Аксаков :

проблема соотношения языка и мышления



- язык мыслит сам в себе
- изучать движение мысли в языке

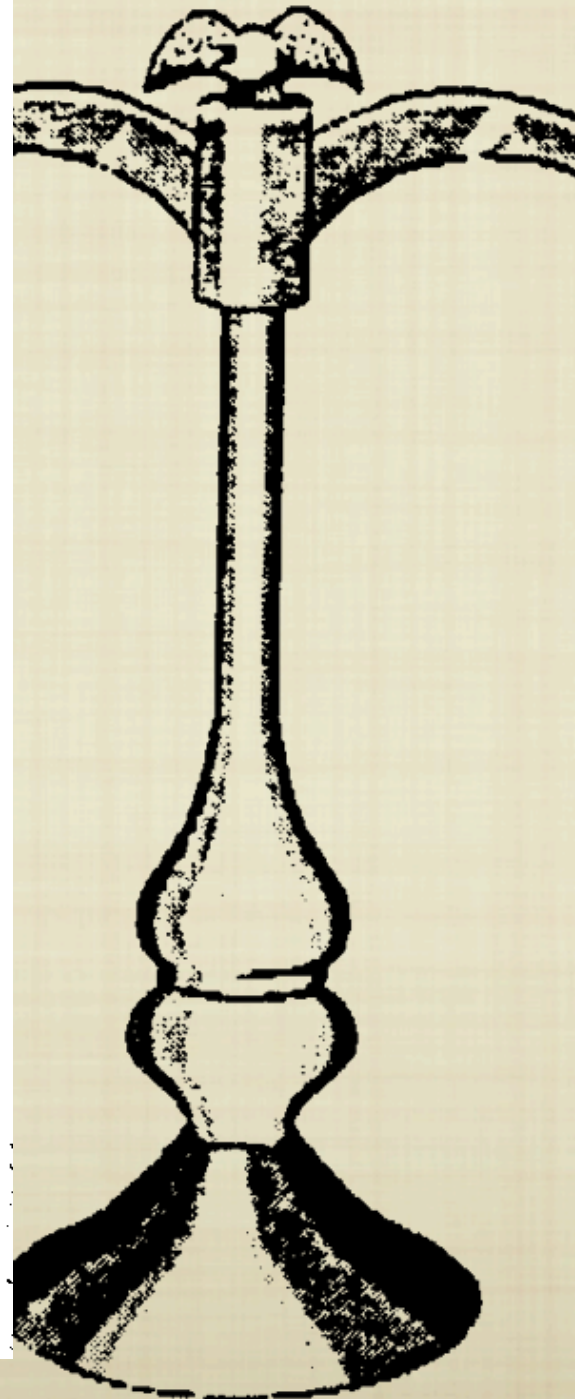


• извлечь из самой сущности языка его внутренние законы развития



выстраивать **систему** русской грамматики

К. Аксаков :



К. Аксаков :

онтологический подход к языку :

«дело грамматики — признать весь предмет своего изучения, **как он есть**, и из него самого извлечь его разум» (Критический разбор, с. 645)

«В языке для нас важно то, что в языке же самом получило **форму**, форму язычную.» (с. 540)

К. Аксаков :

язык Божий утрачен человечеством, но остаются отклики в церковно-славянском языке



СКАЗАНІЕ · КЯКО СОСТАВИ
СТЫИ КИРИЛЪ ФИЛОСОФЪ
ЛЪЗЪБЪСЪ , ПОЯЗЫКЪ
СЛОВЕБЪСЪ . НИСНИ ГИ ПРЕ
ВЕДЕ , ШГРЕЧЕБСКИХЪ НА
СЛОВЕБЪСИИ ЯЗЫКЪ .
ПРЕЖДЕ ОУЧЕ СЛО
ВЛМЕ ЕЩЕ СЪЩЕ
ПОГАНИ , МОИ
МАХЪ ПИСМЕ
НЪ . НО ЧЕРТАМИ И ПАРЪ
ЗАНЬМИ ЧИТАХЪ И ГАДЪ
ХЪ . КРЪТНЪШЕЖЕ СЛ ,

К. Аксаков :

НО

ИСТОЧНИК развития русского языка — русский народ

= «этноцентричность языка» (Безлепкин, с. 98)



К. Аксаков :

ТОЖДЕСТВО ЯЗЫКА И МЫШЛЕНИЯ



=



«без слова нет и не было бы мысли»
(Ломоносов..., с. 322)



«ЯЗЫК непосредственно
связан с мышлением»

(Сталин : *Марксизм и
вопросы языкознания*, М.,
1950, с. 46)

«Какие бы мысли ни возникли в голове человека, они могут возникнуть и существовать лишь на базе языкового материала, на базе языковых терминов и фраз. Оголенных мыслей, свободных от языкового материала, свободных от языковой "природной материи", не существует. "Язык есть непосредственная действительность мысли" (Маркс). **Реальность мысли проявляется в языке.** Только **идеалисты** могут говорить о мышлении, не связанном с 'природной материей' языка, о мышлении без языка.»

(Сталин : *Марксизм и вопросы языкознания*, М., 1950, с. 81)

К. Аксаков :

Слово есть дух, воплотившийся в звуковую плоть,
это воплотившаяся мысль.



Greg Martin GREG MARTIN INCARNATION WWW.ARTOFGREGMARTIN



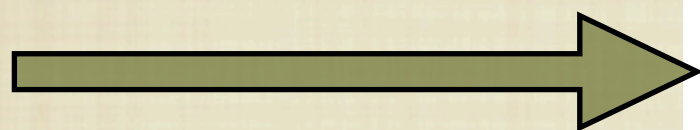
Слово стало плотью



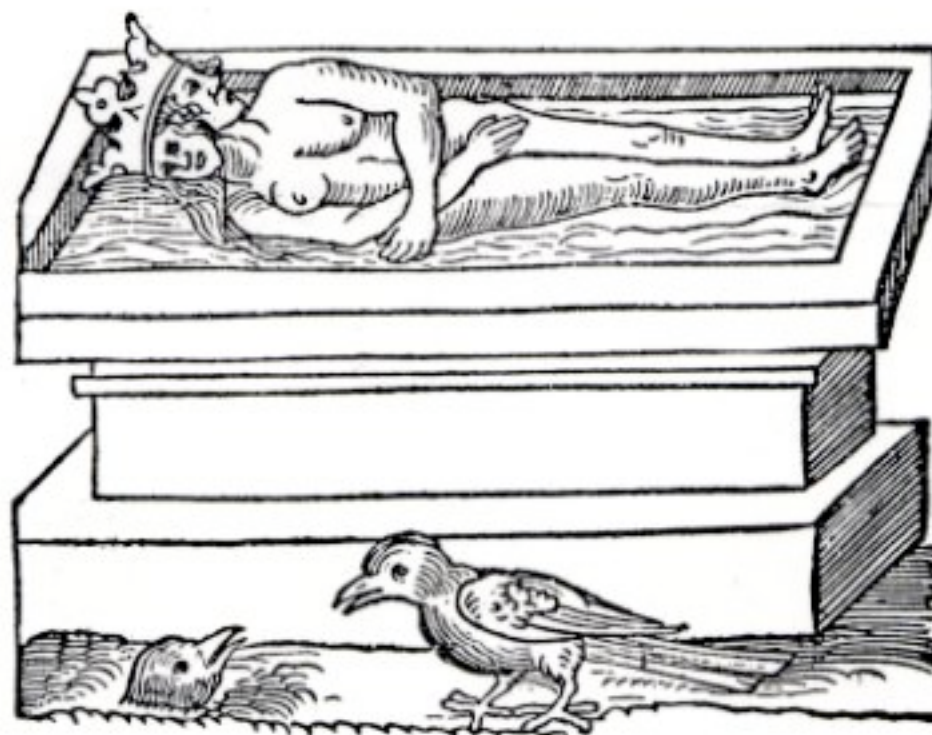
Sur le manuscrit d'Hilaire : «Dieu le Verbe s'est fait chair pour que par Dieu le Verbe fait chair, notre chair soit élevée jusqu'à Dieu» (De Trinitate).

«Слово — тело мысли. [...] облеченное в звуковую плоть, слово образует мысль.»
(*О грамматике вообще*, с. 4)

душа



тело





наука и язык

язык = дар Божий



Материалистически
ориентированной науке не по
силам познать природу слова.

Истинное понимание
природы языка возможно
ТОЛЬКО откровением.

наука = познание
целого



определение значения формы не может быть сведено к исчислению отдельных случаев ее употребления

→ в языке нет и не может быть **исключений!**

«Наука есть сознание общего в явлениях, целого в частности.» (*Опыт...*, с. 7)

романтическая идеология :

глагол

IN PRINCIPIO
ERAT VERBUM



ВЪ

НАЧАЛѢ

БѢ СЛОВО

ἐν ἀρχῇ
ἦν ὁ λόγος

FINN